



**Экономический и Социальный Совет**

Distr.  
GENERAL

E/CN.17/IPF/1996/16  
13 August 1996

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ  
Специальная межправительственная группа  
по лесам  
Третья сессия  
9—20 сентября 1996 года

**ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕШЕНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ  
НАЦИЙ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ И РАЗВИТИЮ В ОТНОШЕНИИ ЛЕСОВ НА  
НАЦИОНАЛЬНОМ И МЕЖДУНАРОДНОМ УРОВНЯХ, ВКЛЮЧАЯ РАССМОТРЕНИЕ  
СЕКТОРАЛЬНЫХ И МЕЖСЕКТОРАЛЬНЫХ СВЯЗЕЙ**

Программный элемент I.3: Традиционные знания о лесах

Доклад Генерального секретаря

**РЕЗЮМЕ**

В соответствии с просьбой, высказанной Специальной межправительственной группой по лесам на ее второй сессии (E/CN.17/1996/24), настоящий доклад подготовлен для предметного обсуждения программного элемента I.3 работы Группы "Традиционные знания о лесах" (ТЗЛ). В докладе содержится общий обзор, охватывающий характер традиционных знаний, их взаимосвязь с правами собственности и особенности, которые необходимо учитывать при использовании традиционных знаний в лесопользовании. В докладе описываются последние достижения и нынешнее положение в областях традиционных знаний в отношении лесопользования, изучения биоразнообразия и обмена опытом. В заключительной части доклада содержится обзор основных препятствий для дальнейшего прогресса в широком применении ТЗЛ и предлагается ряд выводов и вариантов для рассмотрения, которые предназначены для обсуждения Группой.

В общем контексте устойчивого развития и с учетом путей применения традиционных знаний и опыта в их самом широком смысле в интересах устойчивого

лесоиспользования в докладе отмечается, что ТЗЛ носят разнообразный характер и состоят из многих взаимосвязанных элементов, включая:

- a) информацию о различных физических, биологических и социальных компонентах определенного лесного ландшафта;
- b) правила их использования без нанесения им непоправимого ущерба;
- c) взаимосвязи между их пользователями;
- d) технологии их использования для обеспечения средств к существованию, для медицинских целей, торговли и совершения ритуальных обрядов местным населением;
- e) видение окружающего мира, которое охватывает все вышесказанное и позволяет понять его значение в свете долгосрочной перспективы при принятии решений.

В докладе отмечается, что ТЗЛ имеют различные значения и потенциальную пригодность для всего международного сообщества, но большая часть соответствующих знаний не может использоваться, а остальная часть и не должна использоваться без согласия их обладателей. Поэтому доступ к таким знаниям необходимо обеспечить путем проведения переговоров и установления отношений партнерства. Однако значительная часть ТЗЛ имеет малую ценность вне условий, где они были накоплены, и, вероятно, будет наиболее пригодна лишь в качестве средства обеспечения устойчивого лесопользования на месте. Для достижения этой цели требуется, чтобы обладатели ТЗЛ были вовлечены в:

- a) партнерство земельных собственников, при котором местное население, а также государство достигают согласия о режимах владения лесистой местностью;
- b) партнерство по вопросам планирования, при котором одновременно используются традиционные и другие виды знаний для принятия решений о лесопользовании;
- c) партнерство по вопросам управления, при котором партнеры сотрудничают в реализации их планов.

Некоторые виды ТЗЛ имеют значение вне местных условий и могут играть определенную роль в других областях, включая исследование биоразнообразия в коммерческих целях. Эти знания могут приобретаться на основе контрактов, заключаемых между их обладателями и пользователями. Другие виды ТЗЛ, в том числе системы выращивания и заготовки древесины, разнообразные планы и технологии, имеют меньше потенциальных возможностей коммерческого использования или не имеют их вовсе, но

тем не менее представляют собой интеллектуальную собственность носителей и обладателей этих знаний. Защита ТЗЛ требует комплексного подхода к интеллектуальной собственности, цель которого скорее заключалась бы в обеспечении справедливого вознаграждения, а не в исключении из сферы пользования или монополизации прав. Требуется заключение официальных соглашений с целью установления права коллективной собственности на такие знания. Необходимо проведение дальнейших исследований и консультаций для установления права коллективной собственности на такие знания. Необходимо также проведение дальнейших исследований и консультаций для формулирования официальных соглашений такого рода.

Поскольку большую часть ТЗЛ нельзя успешно перевести в цифровую форму, роль компьютерных баз данных будет в основном ограничиваться предоставлением пользователям краткой информации через систему "Интернет" и решением некоторых конкретных задач, связанных с изучением биоразнообразия.

Предполагается, что Группа отдаст предпочтение решениям, направленным на поиск путей:

- a) признания групп, обладающих ТЗЛ, чтобы они могли заключать соглашения о доступе к ТЗЛ;
- b) признания соответствующих ТЗЛ в качестве общей собственности группы, заключившей соглашение о доступе;
- c) чтобы доступ ТЗЛ целиком обеспечивался посредством заключения соглашения о доступе с обладателями этих знаний, в случае если они могут быть определены;
- d) чтобы во всех соглашениях о доступе определялись условия в отношении трех основных причин, когда рассматривается вопрос о доступе к ТЗЛ, а именно: a) когда цель заключается в управлении лесистой местностью в сотрудничестве между живущими там людьми и правительством, b) когда цель состоит в создании патентоспособной продукции для коммерческого использования и c) когда целью является свободный обмен знаниями с другими.

Основным препятствием к достижению таких договоренностей, скорее всего, являются трудности по согласованию положений соглашений с многочисленными группами, обладающими различными видами ТЗЛ. Специальная межправительственная группа по лесам предоставляет уникальную возможность правительствам, которые придерживаются этого подхода, заверить других в том, что ТЗЛ весьма полезны с точки зрения устойчивого лесопользования, а также выявления новых потенциально ценных продуктов, и в том, что совместное пользование на честной и справедливой основе выгодами от применения таких знаний может помочь каждой стране в ее усилиях по достижению устойчивого развития.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ .....	1—8	6
I. ОБЩИЙ ОБЗОР .....	9—29	8
A. Характер традиционных знаний о лесах .....	9—16	8
B. Традиционные знания о лесах и права собственности .....	17—23	10
C. Основные особенности лесопользования .....	24—29	12
II. ПОСЛЕДНИЕ ДОСТИЖЕНИЯ И СОСТОЯНИЕ ДЕЛ .....	30—55	16
A. Непосредственное управление лесопользованием .....	30—38	16
B. Изучение биоразнообразия .....	39—47	19
C. Обмен опытом .....	48—55	22
III. ПРЕПЯТСТВИЯ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ПРОГРЕССА .....	56—63	25
IV. ВЫВОДЫ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ ..	64—74	27
A. Значение традиционных знаний о лесах и права собственности .....	65—68	27
B. Создание партнерств .....	69—70	28
C. Подходы к участию .....	71	29
D. Управление использованием традиционных знаний о лесах .....	72	30
E. Изучение биоразнообразия и совместное пользование выгодами .....	73	31
F. Традиционные знания о лесах и коренное население .....	74	31
ПРИЛОЖЕНИЕ. Пункты доступа к сетям .....		37

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
<b>СХЕМЫ</b>	
I. Основные особенности лесопользования .....	14
II. Управление обитаемыми лесистыми местностями .....	15
III. Подход к классификации традиционных знаний о лесах .....	20
IV. Пути изучения биоразнообразия .....	21

## ВВЕДЕНИЕ

1. На своей второй сессии (см. E/CN.17/1996/24, раздел IV.B.2) Специальная межправительственная группа по лесам подчеркнула, что предметное обсуждение должно быть в основном сосредоточено на сфере охвата этого программного элемента, как он определен Комиссией по устойчивому развитию, с учетом соответствующих пунктов не имеющего обязательной силы заявления с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов (Принципы лесопользования)<sup>1/</sup> и соответствующих глав Повестки дня на XXI век<sup>2/</sup>, а также других соответствующих межправительственных процессов, в частности Конвенции о биологическом разнообразии<sup>3/</sup>.
2. Соответствующие главы Повестки дня на XXI век включают главу 11 (Борьба с обезлесением) и главу 26 (Признание и укрепление роли коренных народов и их общин). Сюда также относятся элементы 2d), 4, 5a) и 12d) не имеющего обязательной силы заявления с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов (Принципы лесопользования).
3. С учетом сферы охвата, предусмотренной Комиссией по устойчивому развитию для этого программного элемента<sup>4/</sup>, сюда также относятся нижеследующие статьи Конвенции о биологическом разнообразии. В соответствии с этими статьями стороны соглашаются, насколько это возможно, целесообразно и соответствует национальному законодательству, на:
  - а) "уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, способствует их более широкому применению с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, а также поощряет совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из применения таких знаний, нововведений и практики" [статья 8j)];
  - б) "сохранение и поощрение традиционных способов использования биологических ресурсов в соответствии со сложившимися культурными обычаями, которые совместимы с требованиями сохранения или устойчивого использования" [статья 10c)];
  - в) "поощряет и разрабатывает формы сотрудничества в области создания и использования технологий, включая местные и традиционные технологии, в соответствии с целями настоящей Конвенции" (статья 18.4).
4. На своем третьем совещании в ноябре 1996 года Конференция сторон Конвенции о биологическом разнообразии рассмотрит пути и средства осуществления статьи 8j) Конвенции. Конференция также изучит связи между лесами и биологическим разнообразием в соответствии с пунктом 2b) своего решения II/9<sup>5/</sup>. В этой связи следует отметить, что в настоящем докладе учитываются пункты 8, 9, 16 и 17 Заявления Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии по вопросу о биологическом разнообразии и лесах

для Специальной межправительственной группы по лесам Комиссии по устойчивому развитию (E/CN.17/IPF/1996/9 и Согг.1, приложение).

5. Настоящий доклад был совместно подготовлен секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и секретариатом Специальной межправительственной группы по лесам в Отделе по устойчивому развитию Департамента по координации политики и устойчивому развитию Секретариата Организации Объединенных Наций. Целью настоящего доклада в соответствии с директивным указанием Группы, сделанным на ее второй сессии (E/CN.17/1996/24), является обеспечение основы для предметного обсуждения Группой этого программного элемента на ее третьей сессии. Секретариаты также получили ценные вклады в виде документов с соответствующей экспертной оценкой, представленных правительствами, межправительственными и неправительственными организациями, а также докладов отдельных экспертов.

6. Используемый в настоящем докладе подход предполагает, что ни одна экосистема не может устойчиво управляться без наличия экологических знаний и четких целей управления. Используемые знания могут быть почерпнуты из всеобщего или местного опыта, в то время как цели управления определяются осуществляющим управление обществом на основе его собственного понимания приоритетов. В контексте устойчивого развития социальные участники в каждом обществе могут рассматриваться в качестве партнеров по общему делу. В том случае, когда люди, принадлежащие к различным сообществам, одновременно влияют на направленность целей лесопользования, может быть потеряна четкость этих целей, если между соответствующими заинтересованными сторонами не существует отношений партнерства. Таким образом, вопрос о том, что наладить и осуществлять отношения партнерства на местном, национальном и международном уровнях, является столь же решающим в отношении устойчивого лесопользования, что и вопрос о том, каким образом получить и использовать традиционные или какие-либо другие знания.

7. Партнерство, по своему определению, основывается на проведении свободных переговоров, наличии согласия, основанного на информированности, и заключении соглашения между равными сторонами. Основное внимание в настоящем докладе уделяется подходу, основанному на партнерстве, исходя из положения о преимуществе режимов партнерского управления, принятых в Принципах лесопользования, Повестке дня на XXI век и Конвенции о биологическом разнообразии. Диапазон возможных партнерств в сфере лесопользования может включать установление партнерских отношений между различными странами, странами и корпорациями, странами и местным населением и между сторонами в каком-либо ином сочетании, в зависимости от обстоятельств.

8. В разделе I настоящего доклада содержится общий обзор, включая обзор возникающих технических, экономических и социальных вопросов. В разделах II и III дается обзор достижений и состояния дел, а также препятствий для достижения дальнейшего прогресса. В разделе IV напоминаются вопросы, которые Группа на своей второй сессии определила как требующие дальнейшей разработки, и содержится ряд выводов и вариантов для рассмотрения.

## I. ОБЩИЙ ОБЗОР

### A. Характер традиционных знаний о лесах

9. Традиционные знания (ТЗ) представляют собой информацию, содержащуюся в памяти людей и при необходимости используемую ими, и практику полезного применения известных навыков и знаний в повседневной жизни. В этом контексте понятие "традиционные знания о лесах" (ТЗЛ) часто используется для обозначения "совокупности знаний и накопленного опыта в сочетании с взаимосвязанным видением мира и системой ценностей".

"Традиционные" знания и навыки "передавались из поколения в поколение", а в том, что касается традиционных знаний о лесах, они обычно включают знания, на протяжении длительного периода на практике накопленные обществами в условиях конкретного места, ландшафта или экосистемы. Они могут отличаться от знаний всеобщего характера, которые черпаются из международного опыта, объединяя в себе результаты "западных" научных открытий, экономических предпочтений и философских теорий, а также аналогичные знания других широко распространенных культур.

10. Общий характер сказанного объясняет наличие разнообразной литературы о традиционных знаниях о лесах, которая охватывает духовный опыт, философские учения, политику, технологии, добывание средств к существованию и внешние связи всех живущих в лесной местности народов, на образ жизни которых оказывают сильное влияние их собственные традиции и которые часто включаются в широкое понятие коренных народов. Однако не все население, обладающее ТЗЛ, является коренным в том смысле, который имеется в виду в докладе и широко используется на других форумах. В принципе 5а) Принципов лесопользования это признается и проводится различие между коренным населением и его общинами и "другими общинами и населением лесных районов". В рабочих определениях традиционных знаний подчеркивается наличие связей между традиционными обычаями, культурными различиями и местными окружающими условиями, к которым приспособилась каждая культура.

11. Поскольку люди пользуются экосистемой лесов, они могут научиться использовать ее ресурсы, не доводя ее до полного уничтожения, даже изменяя при этом ее структуру и состав видов путем выборочных насаждений, уничтожения сорняков, кустарниковых зарослей, выжигания леса и оставления земли под пар. Для каждого места и уровня технологии может возникать постоянная связь между лесом и социальными участниками, однако постоянство этой связи нарушится с применением новых способов охоты (например, огнестрельного оружия), лесозаготовительного оборудования (например, цепных пил) или с появлением возможностей для развития торговли (например, строительство дорог и появление рынков). Однако традиционное население лесных районов по-разному использует многие виды согласно разнообразным общественным правилам. Некоторые элементы каждого подхода, видимо, являются более устойчивыми, чем другие, и они будут переходить в традиционные знания о лесах, становиться нововведениями и применяться на практике, что позволит очень многому научить другие общества, в том что касается устойчивого лесопользования.



12. При любом конкретном уровне технологии исключительное использование ресурсов небольшой группой сотрудничающих друг с другом лиц является более безопасным, чем использование тех же ресурсов многими конкурирующими между собой людьми. Таким образом, любая мера, ограничивающая право использования живых ресурсов конкретной группой людей, будет способствовать устойчивому использованию этих ресурсов. Причиной этому является то, что группа лиц, имеющая доступ к ресурсам, будет обладать большими возможностями, по сравнению с другими для их изучения и продуктивного использования. Эта группа будет также иметь стимул использовать ресурсы с целью получения долговременных выгод и, следовательно, делать это осмотрительно и более или менее устойчиво. Исключительное право доступа, наличие знаний и долговременная перспектива — вот основные элементы, которые могут обеспечить устойчивое использование ресурсов. Однако это зависит от действующих общественных норм, определяющих право доступа, и от технологии, которая изменяется только тогда, когда к ней смогут адаптироваться общественные нормы.

13. Поскольку группа накапливает ТЗЛ, то это будет способствовать развитию культуры, которая будет все больше отличаться от других культур. Однако остаются многие сходные знания вследствие приобретения общего культурного и генетического наследия от других народов и приспособления других групп населения к условиям аналогичных экосистем. Таким образом, каждая культура обладает некоторыми исключительно местными традиционными знаниями, а ряд других традиционных знаний имеет более широкое распространение. Эти два вида знаний тесно переплетены между собой и входят в культуру в целом. Большинство элементов будут иметь небольшое значение в отрыве от культурного контекста, например при хранении в компьютерной базе данных. Однако многие элементы могут легко проникать в новые культуры, если воспринимающая их культура открыта для новых идей, в частности если она развивалась в аналогичных условиях, и приобретенные понятия имеют для нее значение.

14. Поэтому предполагается, что ТЗЛ должны включать следующие взаимосвязанные элементы:

- a) информацию о компонентах определенной лесной экосистемы, таких как почва, деревья, животные, водотоки, охотничьи угодья, долговременные залежи и священные места;
- b) правила их использования;
- c) взаимосвязи между их различными пользователями;
- d) технологии их использования в целях получения средств к существованию, для медицинских нужд, торговли и совершения ритуальных обрядов местным населением;
- e) видение окружающего мира, которое при принятии решений позволяет понять значение такой информации, норм, взаимосвязей и технологий в свете долговременной перспективы.

15. Эти аспекты ТЗЛ имеют разное значение для международного сообщества и могут использоваться различным образом. Наличие новых данных об экологии лесов или поведении и темпах роста живых организмов леса может, например, указать новые пути проектирования, осуществления и мониторинга систем лесопользования. Обмен традиционными знаниями о лесах мог бы помочь ведомствам, отвечающим за лесное хозяйство, избегать применения процедур, оказывающих излишнее воздействие на местные социальные системы. Знание принципов выращивания и использования живых организмов леса или использования лесных земель без нанесения им ущерба могло бы способствовать улучшению систем лесного хозяйства и агролесоводства. Знание того, как сохранить гармоничные социальные отношения между конкурирующими группами, могло бы помочь ослабить напряженность в других обществах, включая городское население. Традиционные технологии могут быть более полезными, чем новые, как в экологическом, так и в социальном плане и могли бы применяться гораздо шире.

16. Все вышесказанное поднимает для стран, которые хотят найти пути использования ТЗЛ в лесопользовании, три вопроса:

а) немногие знания будут иметь значение вне их местных условий; таким образом, лишь некоторые знания, видимо, будут полезны при решении практических проблем во всех других районах;

б) ббльшая часть ТЗЛ столь глубоко проникли в культуру, что их можно познать лишь с помощью таких традиционных способов, как камлание шаманов, ритуалы целительства, танцы, рассказы и предания, посвящения и другая практика, которая не поддается научному изучению;

в) при содействии передаче культуры ТЗЛ из традиционных сообществ в космополитические необходимо, чтобы первые желали поделиться своими знаниями, а вторые хотели воспринять новые идеи. Это требует наличия взаимного уважения и понимания и не может происходить до тех пор, пока сохраняется чувство неравенства между двумя типами сообществ.

#### В. Традиционные знания о лесах и права собственности

17. В настоящее время все ббльшая часть мировой экономики основывается на приобретении и продаже информации, и поэтому характер и будущее интеллектуальной собственности часто рассматриваются в качестве вопросов, имеющих основное значение. Это может заглушевывать тот факт, что вся экономическая деятельность в конечном счете зависит — а для большинства людей непосредственно зависит — от управления экосистемами, нарушение которых сказывается на достижении целей развития. И все же интеллектуальная собственность представляет собой важный вопрос и влияет на использование ТЗЛ по нескольким направлениям (Gadjil and Devasia, 1995; Walden, 1995; Конвенция о биологическом разнообразии, 1996 год; Программа по правам на традиционные ресурсы, 1996 год; Кау, 1996).

18. Существует два основных вопроса в космополитическом подходе к интеллектуальной собственности. Во-первых патентное право разработано с целью создания временной монополии на поставку некоторых новых товаров и услуг. Это обеспечивает защиту инвестиций, которые часто способствуют ускорению технических нововведений и выпуска новой продукции в промышленных масштабах. Как правило, патентное право предусматривает, что под патентную защиту подпадают изобретения, которые отличаются новизной, полезностью и оригинальностью и которые должны сопровождаться подробным описанием его практического применения. Представляется, что под эти правила патентования не подпадают природные продукты, не подвергшиеся обработке или изменению человеком, однако в свете судебных решений и международных соглашений область этого исключения сужается. В Соглашении о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности, включая торговлю поддельными товарами, как об этом говорится в соглашениях Уругвайского раунда многосторонних торговых переговоров<sup>6/</sup>, странам разрешается исключать "растения и животных, помимо микроорганизмов" из сферы патентования [статья 27 3b)], однако этот подпункт будет пересмотрен в 1999 году.

19. Второй вопрос касается разработки прав собственности на виды растений, выведенных в результате селекции. Различные (но дополняющие друг друга) понятия "права растениевода-селекционера" и "права фермера" предназначены для защиты их общих интересов при использовании многих видов растений. Цель заключается не в исключении или монополизации, а, скорее, в содействии обмену опытом, использованию и дальнейшему развитию соответствующих видов растений при признании первоначального источника соответствующих материалов.

20. Были предложены альтернативные режимы прав интеллектуальной собственности, удовлетворяющие нуждам местных общин, которые коллективно владеют ТЗЛ. При этом учитывается, что в процессе их приобретения традиционные знания становятся своего рода совместной собственностью людей и являются составной и неотъемлемой частью их культуры. Предлагалось, в частности (Nijar, 1995), прекратить применение патентного права, используемого в промышленности, в отношении нововведений, основанных на ТЗЛ, и противостоять превращению традиционных знаний в рыночный товар, поскольку это может подорвать солидарность в общине. Здесь же утверждается, что коммерческое использование ТЗЛ может осуществляться лишь при наличии абсолютной свободы усмотрения их обладателей и что основная роль государства заключается в гарантировании и защите прав обладателей этих знаний. Также содержится описание закона о правах интеллектуальной собственности общин, который будет охватывать все виды использования традиционных знаний. Это и другие предложения показывают, в какой мере следует пересмотреть существующие точки зрения на право собственности, нововведения и торговлю, для того чтобы в международных соглашениях учитывались соответствующие точки зрения коренных и традиционных общин. Общее мнение заключается в том, что необходимо отказаться от применения патентного права в отношении самих ТЗЛ, признавая при этом полезность такого права и предлагая его усовершенствовать в тех случаях, когда конкретные изобретения основаны на использовании ТЗЛ и доведены до товарного состояния (например, в случае некоторых фармацевтических товаров).

21. Было также предложено пересмотреть и расширить понятие "права растениевода-селекционера" с целью его применения в системах традиционных знаний, разрабатывая национальные *sui generis* (уникальные) соглашения, где признаётся общая заинтересованность владельцев в каждой системе знаний в целом. Некоторые авторы подчеркивают, что такими правами собственности должны обладать группы, а не отдельные лица, поскольку традиционные знания возникают в результате усилий прошлых, нынешних и будущих членов конкретного сообщества. Понятие "права фермеров", определенное в резолюции 5/89 Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), принятой 29 ноября 1989 года на двадцать пятой сессии Конференции<sup>7/</sup>, и в положениях Конвенции о биологическом разнообразии, подкрепляет эту точку зрения. Кроме того, было бы неэтичным, если бы отдельные лица делились традиционными знаниями без получения согласия со стороны соответствующего сообщества. Поскольку ТЗЛ не могут быть получены от обладателей без их согласия — а обладателями является вся группа, — то в законе должны быть четко признаны права собственности группы и доступ к ТЗЛ возможен лишь на основе соглашения между обладателями этих знаний и лицом или организацией, желающими получить к ним доступ.

22. Для того чтобы ТЗЛ и традиционные практики играли роль в сохранении образа жизни народа, который ими обладает и пользуется, а также ведении устойчивого лесопользования, необходимо воплотить эти знания как в политику, так и в практическую деятельность.

23. Партнерство предусматривает согласие и сотрудничество между равноправными людьми, которые имеют дополнительные потребности, в связи с чем при ведении переговоров о заключении соглашений о партнерстве в отношении лесопользования следует исходить из того, что местное население, правительства, исследователи, заинтересованная общественность, предприятия частного сектора и все другие заинтересованные соответствующие стороны будут относиться друг к другу с уважением. Это в равной мере относится к контрактам по изучению биоразнообразия и к другим контрактам по ведению исследовательской деятельности. В любом контрактном соглашении стороны должны сами решать, какие условия являются справедливыми, однако законом могут устанавливаться минимальные нормы и стандарты, а общины и правительства могут сотрудничать в обеспечении исполнения контрактов и в отказе от неэтичной практики.

### С. Основные особенности лесопользования

24. В своей рекомендации о создании Группы Комиссия по устойчивому развитию признала, что основная проблема заключается в предотвращении дальнейшего ущерба природным лесам в результате нерациональной деятельности человека<sup>8/</sup>. Как отметила Группа на своей второй сессии при обсуждении программного элемента I.2, основные причины обезлесения и деградации лесов различны, взаимосвязаны и коренятся в экологических, социальных и экономических факторах, не связанных с лесохозяйственным сектором или местонахождением лесов. В настоящее время о причинах ущерба, наносимого лесам, известно достаточно много, чтобы можно было разработать упрощенные рамки деятельности, учитывающие характер и потенциальную роль, а также современный уровень

научных знаний о лесах. Таким образом, лесной фонд страны может быть в принципе подразделен на обитаемые и необитаемые лесные массивы, хотя на практике это может быть и трудным (схема I).

25. На обитаемые лесные массивы распространяются нормы обычного права. Эти леса расположены на землях и территориях, населенных коренными народами, или используются населением лесных районов, в то время как необитаемые лесные массивы не используются подобным образом и в отношении них не предъявляются права собственности. Однако понятие "необитаемые лесные массивы" следует рассматривать с крайней осторожностью по двум причинам. Во-первых, по-прежнему есть случаи, когда правительства узнают о существовании оторванных от цивилизации коренных общин, живущих в лесу в районах, ранее считавшихся необитаемыми. Во-вторых, районы, которые эффективно используются многими коренными и традиционными общинами для охоты, собирательства или в ритуальных целях, во многих случаях являются гораздо более обширными, чем это считают правительства и составители планов.

26. Если имеются такие необитаемые районы, то страна в качестве единственного владельца ресурса могла бы, если это целесообразно, установить прямые отношения партнерства с другими социальными участниками (национальными или международными) и управления в области планирования, с тем чтобы лесопользование соответствовало национальной политике, общепринятым международным нормам и принципу наилучшей практики. Цель такого партнерства состояла бы:

- a) в предоставлении лесных районов для различных видов пользования (процесс территориального планирования);
- b) в управлении ими с целью охраны лесов, заготовки лесоматериалов, охраны водосборов, получения доходов от туризма или изучения биоразнообразия (процесс управления); и
- c) в обеспечении того, чтобы плановое использование одного массива не сказывалось отрицательно на использовании других массивов (процесс оценки воздействия на окружающую среду — ОВОС).

27. После того как установлены все места обитания людей и признаны связанные с этим претензии в отношении лесопользования в стране, станет известна площадь лесных районов, населенных людьми. Там, где определено место обитания общины, правительство может на основании этих данных установить партнерские отношения с местным населением для обеспечения устойчивого лесопользования (схема II). Именно в этих условиях ТЗЛ могут быть особенно полезными для правительств.

28. Для местного населения существует три основных варианта использования их знаний для оказания помощи в достижении устойчивого лесопользования, а именно:

- a) ТЗЛ могут использоваться при непосредственном управлении местными лесами;

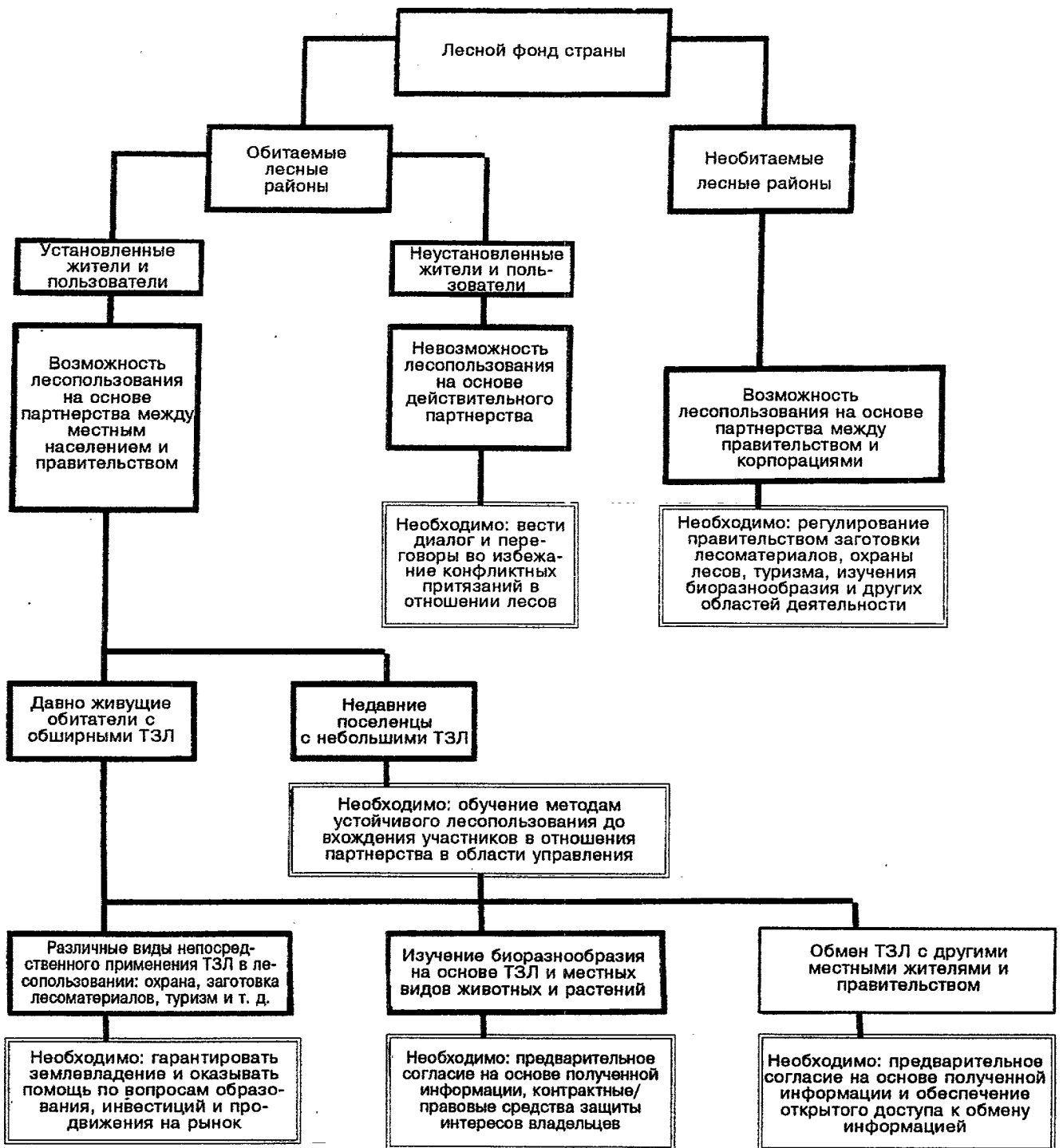


Схема 1. Основные особенности лесопользования

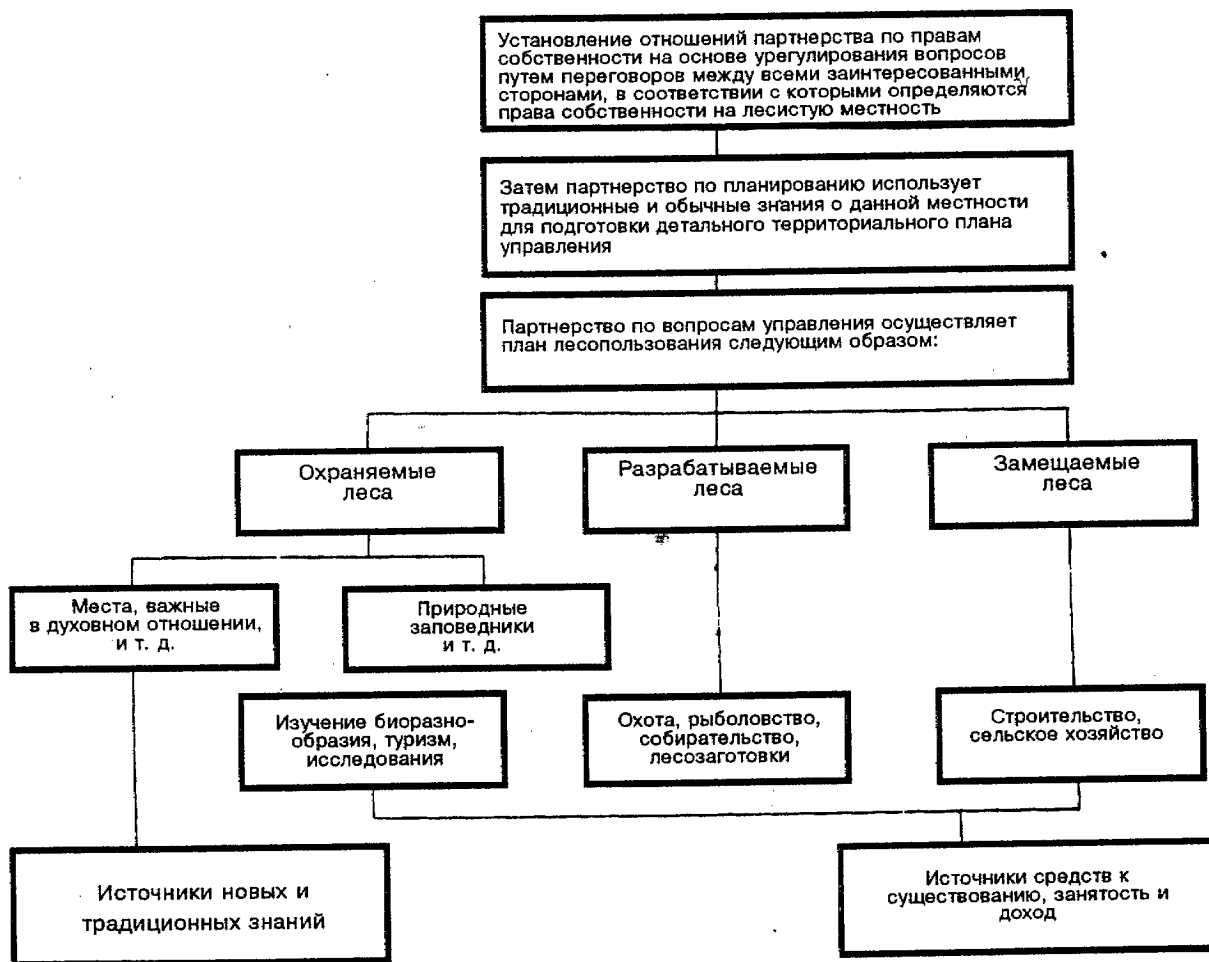


Схема II. Управление обитаемыми лесистыми местностями

б) ТЗЛ и местные виды животных и растений могут использоваться в процессе изучения биоразнообразия;

с) может проводиться обмен полезными идеями в отношении лесопользования с применением ТЗЛ.

29. Ни один из этих вариантов не может быть полностью осуществлен без наличия внешней коммуникации, технической помощи, инвестиций или доступа к рынкам, поэтому подход, предусматривающий установление отношений партнерства, применим для всех трех вариантов. Однако у этих вариантов имеются разные технические и финансовые аспекты, и их осуществление дает разные выгоды. В остальных частях настоящего доклада описывается значение всех вариантов, предлагаются пути заключения соответствующих соглашений, содержится обзор достижений, определяются препятствия для дальнейших действий и предлагаются пути их преодоления.

## II. ПОСЛЕДНИЕ ДОСТИЖЕНИЯ И СОСТОЯНИЕ ДЕЛ

### A. Непосредственное управление лесопользованием

30. На схеме II прослеживается последовательность событий, касающаяся путей использования традиционных знаний и практики в самом широком смысле для устойчивого лесопользования обитаемой лесной местности. Предусматривается, что этот процесс начался бы с достижения соглашения о партнерстве по правам собственности на соответствующую лесную местность. Это означает достижение договоренности, в соответствии с которой признается взаимодополняющая роль правительства и местного населения в данном районе и определяются пути ведения диалога и урегулирования претензий между двумя сторонами. Это может оказать влияние на проводимую политику в отношении распределения ответственности за лесопользование.

31. Описание процессов децентрализации и охраны природы в Зимбабве, Индии, Индонезии, Кении, Колумбии, Коста-Рике, Непале, Нигерии, России и на Филиппинах содержится в недавнем исследовании Всемирного банка (Lutz and Caldecott, in press). В исследовании сделан вывод о том, что расширение возможностей принятия решений на местах и укрепление местных институтов являются необходимыми условиями для управления экосистемами с учетом местных потребностей при использовании ТЗЛ, однако существуют большие различия в формах осуществления этих мероприятий и поэтому они не могут быть подробно описаны. В исследовании сделано четыре основных вывода, которые следует учитывать при любом процессе децентрализации, поскольку эти выводы могут указывать на серьезные риски как для людей, так и для лесов:

a) во-первых, поспешная и непланируемая децентрализация может свести на нет влияние на национальном и международном уровнях, хотя и наделяя при этом правами местные общины, у которых могут отсутствовать достаточный опыт и чувство ответственности для надлежащего использования этих прав;

b) во-вторых, перераспределение властных полномочий может рассматриваться некоторыми группами в качестве угрозы, побуждая их сопротивляться переменам. Таким образом, для облегчения процесса передачи полномочий возникнет необходимость в участии посреднических органов, которым доверяют все стороны, и потребуются правовая и политическая поддержка получивших права местных общин;

c) в-третьих, существует риск того, что местная община, не имея более надлежащей поддержки со стороны правительства, может подпасть под влияние групп, желающих использовать ее в своих целях. В случаях, когда правительства не могут более предотвращать такие угрозы, требуется помощь местным общинам в обеспечении связи и осуществлении сотрудничества с целью предотвратить их изоляцию и эксплуатацию; и

d) наконец, неуверенный характер процесса децентрализации означает, что всегда существует риск того, что на время может быть забыта необходимость охраны природных ресурсов. В странах тропического климата, в частности, может быть быстро нанесен



непоправимый ущерб компонентам биоразнообразия, в связи с чем в процессе децентрализации следует постоянно выделять ресурсы для охраны мест обитания и экосистем.

32. После установления партнерства по правам собственности может быть создано партнерство по планированию. Заинтересованные стороны сотрудничают в целях изучения данного ландшафта, используя традиционные, местные и международные подходы к выявлению и использованию знаний. Примерами этого процесса является осуществление планирования комплексного использования ландшафтов в Восточном Калимантане (Индонезия) и в арктических районах Канады на основе социального картирования, оценки участия сельского населения и использования Глобальной системы определения местонахождения и Географической информационной системы (ГСОМ/ГИС) (Saunier and Meganck, 1995; Sirait and others, 1994; Brook, 1993). Такие процедуры также предусматривают принятие руководящих принципов в отношении устойчивого управления ландшафтными экосистемами для достижения различных целей и адаптирование этих принципов к местным условиям с учетом традиционных и других знаний. На основе этого процесса следует разработать подробные правила деятельности партнерства по вопросам управления, что поможет управлять использованием ландшафтов на практике.

33. Существуют три основных варианта лесопользования в условиях лесного ландшафта:

а) замещаемый лес (например, фермами, лесонасаждениями, зданиями и иной инфраструктурой);

б) разрабатываемый лес (например, лесозаготовки, охота, рыболовство, собирательство);

в) охраняемый лес (подразделяется на запретные районы, которые обычно не могут использоваться местными жителями, и природные заповедники, которые могут использоваться в таких целях, как туризм, изучение биоразнообразия, обучение и исследования).

34. Может существовать и некоторое смешение этих категорий (например, некоторые участки природного заповедника могут использоваться для охоты и собирательства, но не для лесозаготовок), и может потребоваться подробное районирование в зависимости от запланированного использования (например, лесозаготовки резервного характера или для специальных целей). Основной упор в использовании участков будет также изменяться в зависимости от ожидаемой отдачи, начиная от охраны биоразнообразия и заканчивая использованием леса для обеспечения средств к существованию (заготовка мяса диких животных, сбор лекарственных растений, сбор съедобных растений и т. д.), для экотуризма (взимание платы с посетителей, интересующихся природой и местной культурой), для целевых лесозаготовок (например, рубка ротанговых пальм или специальных пород деревьев) и лесозаготовок общего назначения. Все подробности не могут быть здесь описаны, но они несомненно возникнут в ходе диалога между компетентными людьми при установлении отношений партнерства по планированию и по вопросам управления.

35. Примерами прохождения всех этапов этого процесса, в ходе которого правительства и местное население сотрудничали как партнеры по лесопользованию, является организация "заповедников" (больших участков ландшафта многоцелевого назначения с особым упором на устойчивое использование ресурсов) в Австралии, Индонезии, Канаде, Коста-Рике, Непале и Соединенных Штатах Америки. Такие же принципы применяются к лесовосстановлению (например, районы совместного лесопользования в Индии), природопользованию (например, районы туризма с противопожарной охраной леса в Зимбабве) и производству древесины (например, прибрежные леса западного побережья Новой Зеландии). Таким образом, имеются серьезные свидетельства того, что, когда правительства принимают во внимание характер и ценность ТЗЛ и понимают необходимость управления ресурсами путем партнерства с местным населением, такие мероприятия являются одновременно осуществимыми и эффективными (Канцелярия председателя парламентской комиссии по вопросам окружающей среды, Новая Зеландия 1995 год; Pye-Smith and Feyerabend, 1994; Western, Wright and Stum, 1994; Fisher, 1995; и Совет по четырем направлениям, Канада, 1996 год).

36. Многие исследования показывают, что местное население хорошо знает природу многих ресурсов в окружающей их среде и способы рационального их использования. Отдельные лица, женщины или мужчины, кланы или группы, являющиеся потомками жителей определенных деревень (например, в некоторых районах Швейцарии), часто обладают традиционными знаниями, нововведениями и практическим опытом, а также имеют право использовать определенные ресурсы. Масштабы использования ресурсов могут регулироваться контролем доступа, осуществляемым целиком традиционными методами (например, метод "молонт" среди народности пенан на Борнео), вновь открытыми методами, которые основаны на старых формах контроля (например, метод "саси" среди народности малуку в Индонезии), или новыми методами, учитывающими изменяющиеся условия (например, одна община, живущая в дельте реки Нигер в Нигерии, изобрела цикл рубки некоторых видов деревьев "три года после девяти лет"). Такой контроль легче осуществляется в отношении земель, когда можно отмечать границы участка, и деревьев, которые можно маркировать, чем в отношении диких животных.

37. Однако традиционное население знает не все и не может регулировать все виды использования каждого компонента леса. Пробелы в знаниях и контроле означают, что это население не может осуществлять лесопользование в пределах продуктивных возможностей леса по всем направлениям. В традиционных системах содержится большая вероятность ошибок, которая зависит от социальных мер по ограничению числа пользователей, от регулирования временных рамок и возможности доступа к определенным участкам.

38. Эти меры позволяют достичь устойчивого лесопользования, при том что основные условия остаются достаточно постоянными. Однако система лесопользования, основанная на ТЗЛ, может оказаться непригодной в случае быстрого роста численности населения, нарушения контроля за доступом или при применении новых технологий, которые позволят продавать товары на внешних рынках. И наоборот, существуют способы поддержания стабильной, основанной на ТЗЛ системы лесопользования при выборочном подходе к внедрению новых идей и использованию инвестиций в целях расширения диапазона применяемых материалов и получаемых доходов. Эти способы предусматривают сохранение

за обладателями соответствующих ТЗЛ, нововведений и практики права определять, как осуществлять лесопользование, и они должны сами решать, какие идеи внедрять, какие инвестиции использовать и когда.

## В. Изучение биоразнообразия

39. На своей второй сессии Группа признала, что традиционные знания о лесах, нововведения и практика, особенно если они касаются устойчивого лесопользования и использования недревесных лесных товаров, представляют собой важную часть знаний, относящихся к выполнению ее мандата. Данный подраздел посвящен использованию недревесных лесных товаров как части общего вопроса об изучении биоразнообразия.

40. ТЗЛ можно подразделить на ту часть знаний, которые вне местных условий не поддаются пониманию и не могут быть использованы, и ту часть знаний, которые могут быть поняты и использованы. Последнюю часть знаний можно затем подразделить на имеющие и не имеющие потенциальных возможностей для коммерческого использования (схема III). Последняя категория включает полезные идеи в области лесопользования, которыми каждый может свободно поделиться при условии, что известен их источник. Однако некоторые виды ТЗЛ при исследовании биоразнообразия могут помочь создавать новые товары и предлагать услуги, которые могут быть запатентованы и проданы.

41. По этим вопросам в статьях 8j) и 15 Конвенции о биологическом разнообразии содержатся важные руководящие принципы. В частности, в статье 8j) предусматривается, что более широкое применение знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, должно повлечь за собой одобрение и участие носителей таких знаний, нововведений и практики, а также совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из их применения. Таким образом, носители ТЗЛ имеют право делиться такими знаниями, нововведениями и практикой при наличии удовлетворяющих их соглашений о совместном пользовании выгодами. Несмотря на это, могут быть случаи, когда традиционные общины по вполне обоснованным причинам культурного характера откажутся предоставлять свои знания.

42. В настоящее время признается важное значение этнобиологических знаний, которыми руководствуются исследователи, желающие установить наличие некоторых природных химических веществ в диких видах флоры и фауны. Что касается лекарств, то для лечения многих заболеваний, включая все виды инфекционных заболеваний, астму, диабет и гипертонию, применяются традиционно приготовленные снадобья, которые во многих случаях действительно воздействуют на патогенез и симптомы болезни. Это связано с тем, что в течение миллионов лет у растений возникла химическая защита от болезнетворных микробов и болезней, которая таким образом воздействует на физиологические системы животных, препятствуя росту или размножению грибков, бактерий и вирусов. Традиционными знаниями можно руководствоваться при практическом выборе тех видов, которые, как предполагается, обладают желаемыми свойствами, среди тысяч видов, которые находятся в лесах. Такая информация может помочь сэкономить значительное время и деньги при использовании ее в качестве альтернативы случайному отбору образцов. Эта

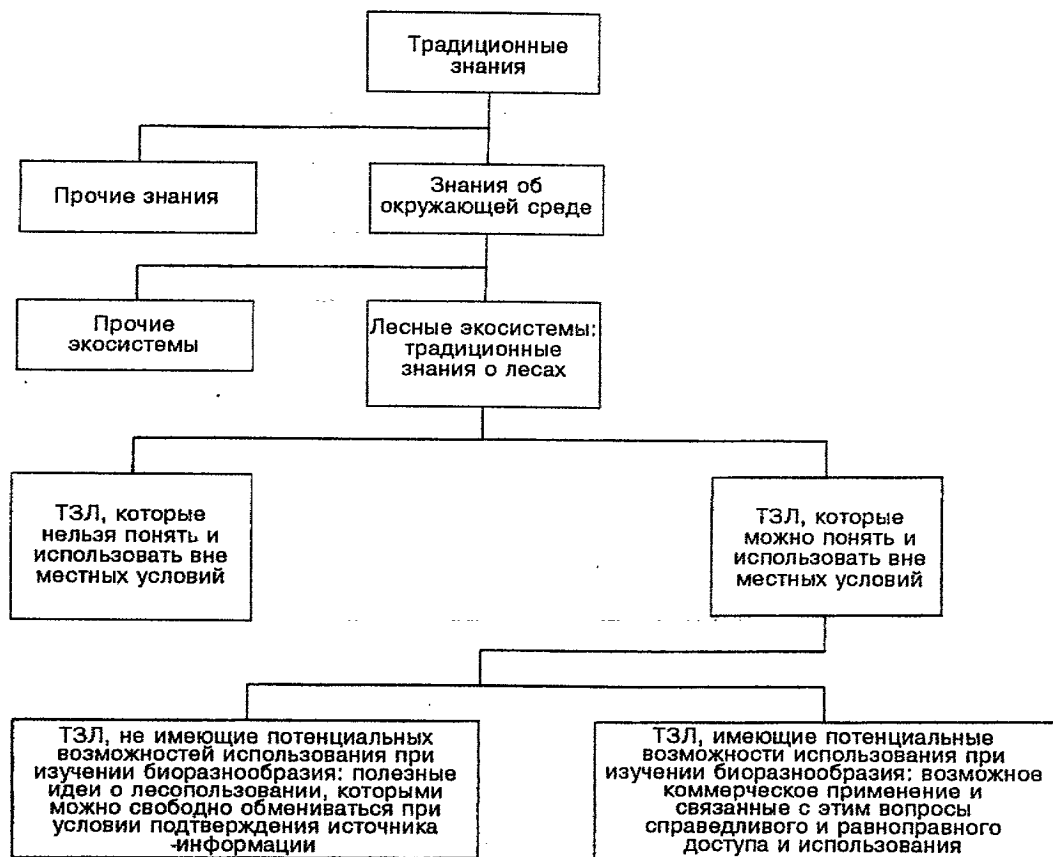


Схема III. Подход к классификации традиционных знаний о лесах

экономика может иметь большое коммерческое значение и, следовательно, поднимает важные вопросы, касающиеся доступа и равных прав.

43. Эти вопросы касаются предварительного согласия на основе информации или возможного желания людей использовать свои ТЗЛ для изучения биоразнообразия, а при наличии такого желания — пути и условия этого использования. Другие вопросы не должны возникать до тех пор, пока после проведения свободного и всестороннего обсуждения на основе имеющейся информации не будет принято это основное решение. Причина заключается в том, что от выбора соответствующих целей будут зависеть конкретные аспекты методов сбора, обработки и использования данных. Например, процедуры будут существенно различаться, если целью является зафиксировать ТЗЛ для непосредственного использования местным населением и обучения детей или если цель состоит в получении денежного дохода. Хотя компьютерные базы данных могли бы играть определенную роль в достижении первой цели, возможными альтернативами могут являться обучение молодежи у опытных знахарей и целителей и содействие сотрудничеству между ними и школьными учителями. Однако если целью является получение дохода, то будут действовать другие факторы.

44. Наиболее важным из этих факторов является необходимость разработки рамок национальной политики и соответствующего национального правового режима, предусматривающего, что все изучение биоразнообразия должно осуществляться на основе действующих и имеющих силу контрактов между обладателями ТЗЛ или между партнерами по правам собственности, если это касается местных видов животных и растений в обитаемых лесных массивах (схема IV). Для стран, являющихся сторонами Конвенции о биологическом разнообразии, такая политика и законодательство по своему определению должны согласовываться с положениями Конвенции. Законом должны определяться минимальные условия в отношении таких контрактов, например форма соглашений о передаче материалов и данных, формы платежей и передачи технологии, которые должны подлежать согласованию, правовой статус сторон, процедуры и правовые нормы, предусматривающие исполнение контрактов и урегулирование споров на месте с участием партнеров по правам собственности, а также условия прекращения действия контракта.

45. Международные соглашения могут играть важную роль, предусматривая, например, что обладатели ТЗЛ, подающие заявку на получение патента, должны подтвердить свое согласие с процедурой его получения. Было бы также полезно, если бы в описание изобретений, прилагаемое к заявкам на получение патента, требовалось включать указание места происхождения и социальных условий получения материала, использованного при создании нового продукта, включая использование материала местным населением в прошлом.

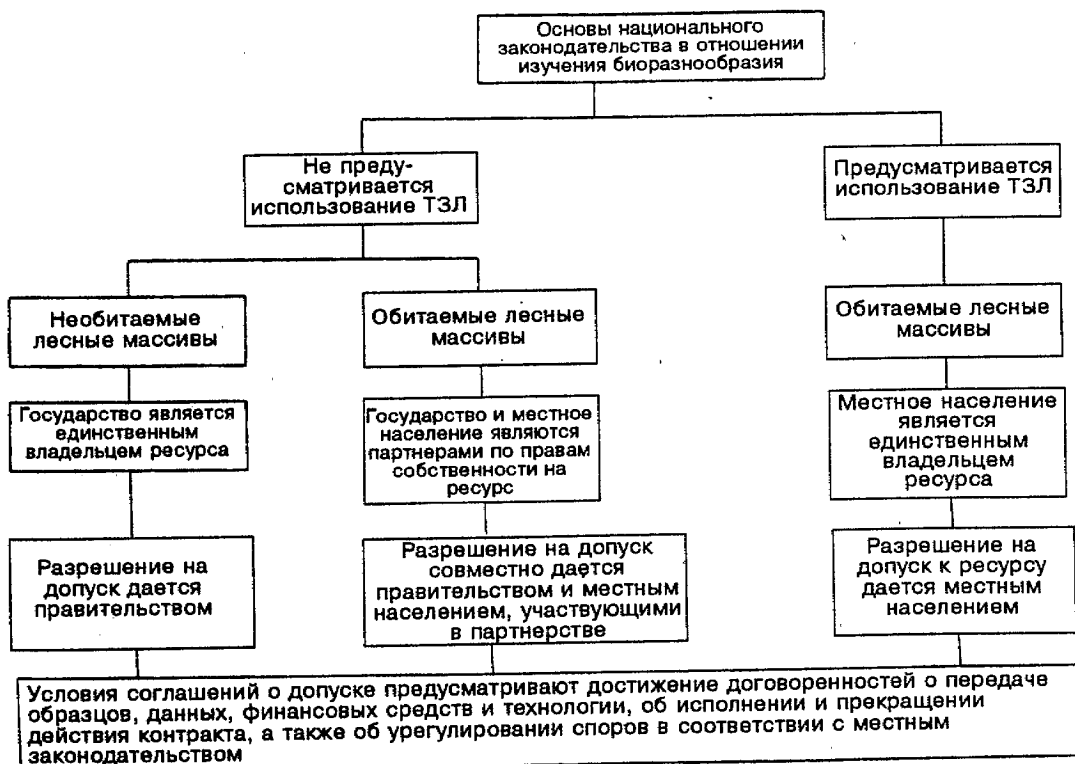


Схема IV. Пути изучения биоразнообразия

46. В нескольких странах уже имеются основа национальной политики и правовые нормы в отношении изучения биоразнообразия, а также местные организации, способные вести переговоры и осуществлять контракты на проведение исследований и разработок с коммерческими партнерами. В этих условиях в Коста-Рике, где имеется современная система изучения биоразнообразия, предпочли не использовать ТЗЛ в качестве источника информации до тех пор, пока коренное население, владеющее этими знаниями, не готово принимать в этом участие на своих собственных условиях. В других странах имеется законодательство, касающееся данного вопроса (например, исполнительное предписание 247 от мая 1995 года на Филиппинах), однако другие аспекты этого процесса по-прежнему находятся в стадии обсуждения. Тем не менее подход к изучению биоразнообразия в Коста-Рике остается важной отправной точкой для любой группы, желающей найти здесь собственный путь (Reid and others, 1993; Caldecott and Lovejoy, in press).

47. Другим примером является опыт компании "Шаман фармацевтикалз" в Соединенных Штатах Америки, занимающейся изучением биоразнообразия и специализирующейся на использовании ТЗЛ для поиска материалов с целью дальнейшего изучения в качестве потенциальных фармацевтических товаров (Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды, 1994 год; King, Carlson and Moran, 1996a, 1996b; Moran, 1996). В соответствии с контрактами на доступ компания обязана возвращать часть получаемой прибыли лицам, от которых она получила ТЗЛ, и все лица, с которыми она когда-либо работала, будут иметь соответствующую долю в этих прибылях, независимо от источника любого конкретного продукта. Компания основала Фонд охраны лесов, имеющих значение для лечебных целей (ФОЛЦ), с целью сотрудничества с информированными людьми для выявления приемлемых форм участия в доходах и их проверки путем осуществления экспериментальных проектов. Помощь, наиболее часто запрашиваемая у ФОЛЦ, заключается в уточнении положения с владением ресурсами, однако в дальнейшем предусмотрено также оказание помощи в области передачи технологии путем организации программ подготовки кадров. Каждая группа при желании может запрашивать оплату наличными.

### С. Обмен опытом

48. В настоящее время имеется достаточно примеров того, что тот, кто не учитывает соответствующие ТЗЛ при планировании лесопользования, вряд ли добьется эффективных результатов в работе. Например, в районе Каприви, Намибия, были сделаны попытки возродить традиционную практику раннего выжигания при системах лесного пастушества и вспашку земли на быках при агролесоводстве. Как и предполагало местное население, эти попытки привели к нанесению серьезного ущерба от огня и эрозии почвы, и в настоящее время от них отказались. Аналогичным образом, в провинции Онтарио, Канада, лесозаготовительные компании не прислушались к основанным на ТЗЛ предупреждениям о том, что летние лесозаготовки нанесут ущерб рыбным запасам и что проводимая в широких масштабах сплошная вырубка леса и причисление осины к "сорным" породам деревьев серьезно скажутся на популяции американских лосей и бобров, на урожае черники и лекарственных растений для местного населения. В дальнейшем были осуществлены корректировочные меры на основе ТЗЛ при небольших финансовых затратах для компаний,

что принесло, однако, значительные социальные и экономические выгоды для партнеров по правам собственности в целом.

49. В то же время в Экури, штат Кросс-Ривер, Нигерия, правительство Великобритании оказывало поддержку лесоводческому проекту в общине, который указывает путь создания партнерства по вопросам управления на основе гарантирования прав владения ресурсами и использования ТЗЛ, с одной стороны, и при надлежащем уровне консультативной помощи и поощрении — с другой (Dunn, Otu and Morakinyo, 1996; Morakinyo and Hammond, 1996).

Полученный опыт, в частности, показал, что, когда население Экури попросили посоветовать жителям другой деревни, как решить их проблемы с истощением леса, им было сказано, что следует:

- a) объединиться и быть готовыми к напряженной работе;
- b) верить в себя и начать осуществление проектов, опираясь на свои силы, после всестороннего обсуждения всех своих проблем и возможностей;
- c) обеспечить экономное и реалистичное управление всеми ресурсами деревни;
- d) действовать совместно с государственными учреждениями и другими внешними группами с целью получения помощи в отношении транспорта, сбыта, подготовки кадров и технического консультирования финансирования, а также контроля и оценки.

50. Все вышесказанное предполагает наличие категории ТЗЛ, которые, хотя и имеют небольшое коммерческое значение, могут повсеместно принести пользу при обмене этими знаниями. Существует по крайней мере необходимость включения в перспективе ТЗЛ в курс стандартной профессиональной подготовки в области лесопользования. Инициатором среди учебных заведений является факультет лесоводства университета в Британской Колумбии, Канада, который в 1995—1996 годах организовал экспериментальный курс обучения "Перспективы аборигенов в области лесов" и провел семинар, посвященный определению путей включения перспектив аборигенов и вопроса о партнерстве в области управления в программы других курсов обучения на факультете. По крайней мере три других университета Канады являются последователями этого начинания (Симон Фрейзер, Виктория и Торонто), однако, несомненно, впереди еще долгий путь, который большинству других стран еще предстоит начать.

51. Другой путь обмена ТЗЛ включает использование сетей соответствующих групп и организаций для сбора информации в сотрудничестве с коренным населением и ее распространение посредством бюллетеней или системы "Интернет". В приложении I приводится перечень пунктов доступа к существующим сетям, и эти пункты могли бы предусматривать доступ для общественности, наличие взаимодействующих баз данных, например в качестве специализированной услуги, обеспечивающей связь с механизмом сбора, обработки и распространения информации для осуществления научно-технического сотрудничества в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

52. Для того чтобы хранить ТЗЛ в компьютерной системе и обеспечить к ним доступ через систему "Интернет", было бы целесообразно заключить соглашение с обладателями соответствующих знаний. Это — третий вид соглашения о доступе, который следует за признанием совместных прав собственности на ТЗЛ. Поскольку в данном случае цель заключается в распространении знаний, а не в их продаже, то условия, видимо, будут сводиться к подтверждению права владельцев на изъятие из хранения и распространения некоторых видов информации, а также к надлежащему указанию источников информации.

53. Однако не все виды ТЗЛ могут быть обработаны с помощью современной техники. Как традиционные, так и космополитические знания в конечном счете получены на основе данных, представляющих результаты наблюдений за окружающим миром. Что касается ТЗЛ, то во многих случаях данные относятся к сезонным колебаниям и другим изменениям окружающей среды, которые могут, например, указывать на наличие ресурса или время совершения ритуального обряда. С западной научной точки зрения данные часто состоят из цифровых, сгруппированных по классам и других видов наблюдений, которые могут храниться и обрабатываться в базах данных.

54. Два источника данных требуют различных подходов к процессу обработки и коммуникации. Технологии, предназначенные для обработки западных научных данных, в основном непригодны для ТЗЛ. Таким образом, знания живущей в лесу общины не могут быть введены в компьютерную базу данных без утери многих компонентов, присущих повествовательному и описательному материалу. По определению, ТЗЛ относятся к той местности, где они были получены, и могут быть бесполезными в других местах. Тем не менее основная роль состоит в обмене ТЗЛ между отдельными жителями лесных районов и руководителями, находящимися в аналогичных условиях, а также между представителями разных поколений в общинах, где нарушен нормальный процесс обмена ТЗЛ. В таких случаях обмен ТЗЛ следует рассматривать в качестве двустороннего процесса, направленного на объединение новых знаний с уже известными. Проведение форумов для обмена мнениями, таких как семинары и совещания, необходимо, поскольку факты могут не иметь никакого значения без их адаптации к местным условиям.

55. Поскольку большую часть ТЗЛ нельзя с пользой перевести в цифровую форму, роль компьютерной технологии, видимо, будет в основном сводиться к распространению весьма краткой информации через систему "Интернет" и решению некоторых конкретных задач, связанных с изучением биоразнообразия. В этих случаях перевод информации в цифровую форму и обеспечение защиты данных являются, соответственно, основными вопросами создания баз данных. Цифровое картирование (с помощью ГИС и ГСОМ) в сочетании с социальным картированием будет играть важную роль в образовании партнерств по лесопользованию, планированию и управлению, а краткая информация может как в культурном, так и в географическом плане находиться в той же системе с целью ее применения в решении задач лесопользования. Для составления точных технических заданий на разработку потребуется проведение дальнейших исследований и консультаций.



### III. ПРЕПЯТСТВИЯ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ПРОГРЕССА

56. Основной проблемой является определение групп, обладающих ТЗЛ, с целью придания им юридического статуса, а также в каждом отдельном случае законодательное признание самих ТЗЛ в качестве общей собственности группы. После выполнения правительствами этих условий станут возможными обеспечение доступа к ТЗЛ и их использование посредством соглашения с их обладателями. Такие соглашения могут быть различного вида в зависимости от типа создаваемого партнерства, при этом основными их вариантами являются партнерства в области лесопользования, изучения биоразнообразия и обмена информацией.

57. Опыт стран, которые пытались осуществить такие мероприятия, выявил некоторые общие серьезные препятствия. При решении вопроса о том, например, какие лесные массивы считать действительно необитаемыми и какие — нет, возникает проблема, связанная с возможностью расхождения во мнениях между властями и населением лесных районов в отношении определения места обитания в лесу и его использования. Само население может считать, что место обитания установлено, поскольку этот район используется для охоты, в качестве источника добывания пищи в чрезвычайных обстоятельствах, места для совершения обрядов, в качестве части системы земледелия с расширенным паром или места захоронения их предков. Переговоры с целью устранения недопонимания требуют весьма деликатного подхода, и многие факторы могут привести к их задержке.

58. Обладание ТЗЛ может означать, например, что местное население четко различает места, несмотря на их внешнюю схожесть, с различным плодородием почв, имеющие ценность в качестве охотничьих угодий или имеющие духовное значение. Эти факторы могут полностью выпасть из поля зрения лиц, ведущих переговоры от имени правительства и имеющих лишь общее представление о соответствующей местности. Другие проблемы могут возникнуть из различий в оценке обеими сторонами расходов, связанных с ведением дел, например когда правительство использует высокооплачиваемых старших должностных лиц для ведения переговоров с местным населением, которое имеет иное представление о ценности времени, потраченного на переговоры. Обе стороны могут также иметь разное представление о понятии компенсации, поскольку некоторые культуры могут рассматривать компенсацию скорее как символическую плату за восстановление духовного равновесия, а не как материальное возмещение ущерба. Уважение, оказанное местному населению правительственной группой, может в некоторых случаях значить больше, чем только урегулирование финансовых вопросов.

59. Были сделаны конкретные предложения о создании "управления омбудсмена, которое будет не только консультировать коренные народы и местные общины по вопросам защиты их прав на ресурсы и распределения выгод, но и представлять их интересы при рассмотрении жалоб, касающихся ущемления их прав на ресурсы" (Рабочая группа по правам на традиционные ресурсы, 1996 год). Другой возможностью для урегулирования споров явилось бы создание механизмов арбитража и примирения. Создание таких механизмов было бы полезным для групп, стремящихся к справедливому и равноправному урегулированию конфликтов интересов в отношении лесов и других ресурсов.

60. В последнее время многие лесные массивы были заняты поселенцами из городских и сельских районов, привлеченными экономическими возможностями граничащих с лесами районов или спасающимися здесь от нищеты или безземелья. Прибытие новых поселенцев в леса может затруднить осуществление проектов развития в других районах. В любом подобном случае вновь прибывшие люди будут обладать небольшими ТЗЛ или вообще не будут иметь таких знаний, которые были бы полезными на их новом месте жительства. Устойчивое использование живых ресурсов зависит от числа пользователей, которое, в соответствии с общественными нормами, должно ограничиваться теми, кто знает ресурсы достаточно хорошо, чтобы иметь возможность их использовать надлежащим образом. Такие нормы складываются, а знания накапливаются теми или иными людьми применительно к определенному месту. Внезапная смена этих людей другими, не обладающими соответствующими этическими нормами и знаниями, может привести лишь к уничтожению ресурсов, что в действительности и является основной причиной нежелательных форм обезлесения во всем мире (Collins, Sayer and Whitmore, 1991; Sayer, Harcourt and Collins, 1992; Harcourt and Sayer, 1996; Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, 1995 год).

61. Этой основной проблемы можно избежать в том случае, если правительства будут проводить эффективную политику по прекращению заселения пограничных с лесами районов или оттока людей из лесных районов. Однако там, где уже возникло новое поселение и это положение нельзя изменить, правительства могли бы содействовать просвещению поселенцев по вопросам жизни в новой для них окружающей среде без нанесения ей ущерба. Это неизмеримо повышает значение экологического образования в общинах, живущих на границе лесов, и предполагает, что оставшееся в таком районе традиционное население будет играть большую роль в ознакомлении новых поселенцев с навыками устойчивой жизни в этих условиях. Так, в Ириан Джае (часть Новой Гвинеи, относящаяся к Индонезии), где в настоящее время прибывшие из других районов Индонезии поселенцы превысили численность аборигенов, это было признано жизненно важным (Всемирный фонд природы, 1995 год).

62. Препятствием для разработки соглашений о доступе к ТЗЛ в целях изучения биоразнообразия является необходимость получения правовой и других форм технической консультативной помощи правительствами, которые определяют рамки политики и разрабатывают правовые документы, и лицами, которые стремятся к заключению с коммерческими группами равноправного контракта на изучение биоразнообразия. Национальный институт по изучению биоразнообразия Коста-Рики (ИНБио) имеет опыт оказания такой консультативной помощи по запросу (например, для Филиппин и Индонезии), однако нельзя ожидать, что ИНБио или какой-либо другой институт смогут оказывать такую помощь в широких масштабах, не имея дополнительных ресурсов для удовлетворения потребностей в отношении кадров и использования компьютерного времени (Caldecott and Lovejoy, in press). Хорошо финансируемая международная сеть экспертных организаций и отдельных экспертов (например, кафедра ТЗЛ Университета Организации Объединенных Наций/Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры — ЮНЕСКО) продолжит работу с целью преодоления этого серьезного препятствия.

63. Существует несколько препятствий для обмена информацией между обладателями различных систем традиционных знаний, а также между этими обладателями и руководителями лесных ведомств во всем мире и другими лицами. Эти препятствия включают трудности перевода на многие языки, отсутствие общих стандартов в отношении хранения, доступа и распространения соответствующей информации, а также отсутствие технологии и необходимой подготовки для обеспечения всем обладателям ТЗЛ доступа к системе "Интернет".

#### IV. ВЫВОДЫ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ ДЛЯ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ

64. На своей второй сессии (E/CN.17/1996/24, пункт 88) Группа отметила, что ряд вопросов, касающихся предоставления технических, технологических и научных рекомендаций относительно традиционных знаний, нововведений и практики лесопользования и сохранения лесов, заслуживает дальнейшего рассмотрения. Были определены вопросы, которые следует изучить (пункт 89), и отмечена необходимость эффективной защиты прав коренного населения и справедливого совместного пользования выгодами (пункт 90). Все эти вопросы были рассмотрены выше, в разделах I, II и III настоящего доклада. Группа, возможно, пожелает использовать раздел IV в качестве основы для обсуждения данного пункта повестки дня и определения соответствующих выводов и предложений для принятия решений.

##### A. Значение традиционных знаний о лесах и права собственности

65. ТЗЛ могут обеспечить серьезную основу для устойчивого лесопользования по двум основным причинам: во-первых, качество информации и системы интерпретации данных, которыми обладает местное население после жизни в лесу целого ряда поколений; во-вторых, сильная приверженность устойчивому лесопользованию, что является следствием таких знаний. Это имеет отношение к качественным аспектам оценки лесов, которые рассматриваются в программном элементе III.1a).

66. Основное препятствие для правового признания ТЗЛ в качестве совместной собственности определенных социальных групп будет, видимо, заключаться в наличии трудностей при заключении соглашений на основе консенсуса с целым рядом групп, определяемых в качестве обладателей ТЗЛ. Международные форумы, такие как Специальная межправительственная группа по лесам, обеспечивают уникальную возможность для правительств стран, которые решили вновь убедить других в том, что ТЗЛ являются действительно полезным средством устойчивого лесопользования, а также выявления новых ценных продуктов и что оценка этих знаний на справедливой и равноправной основе может принести лишь выгоды каждой стране в ее усилиях по достижению устойчивого развития.

67. Большая часть ТЗЛ будет иметь небольшое значение вне тех условий, где возникли эти знания, и они будут, видимо, представлять собой наибольшую ценность в качестве средства достижения устойчивого лесопользования на месте. Поскольку ТЗЛ не могут быть получены от людей без их согласия и они являются совместной собственностью определенных групп населения, это должно быть признано правительствами и другими

сторонами, которые хотят использовать такие знания. Из тех видов ТЗЛ, которые могут быть использованы вне места их возникновения и культурного происхождения и которые потенциально пригодны для мирового сообщества, некоторые знания неприменимы в коммерческих целях, однако, тем не менее, они являются интеллектуальной собственностью их обладателей.

68. Признано, что существуют три основные области, где соглашения о доступе к ТЗЛ являются, по-видимому, необходимыми. Эти области можно описать следующим образом:

а) в случае участия жителей лесных районов не только в качестве рабочей силы в процессе лесопользования в местах их проживания (что должно иметь место при использовании ТЗЛ), такое участие должно основываться на соглашениях о партнерстве. Поскольку использование любого ресурса требует уточнения в отношении прав собственности на него, планов и организации его использования, то лесопользование в обитаемых лесных массивах потребует создания партнерств по правам собственности, по планированию и по вопросам управления;

б) в случае участия жителей лесных районов в изучении биоразнообразия (поскольку их участие необходимо при использовании ТЗЛ для определения материалов, имеющих потенциальные возможности для применения в коммерческих целях), такое участие должно основываться на соглашениях, гарантирующих получение справедливого дохода от любого конечного применения этих материалов в коммерческих целях;

с) в случае участия жителей лесных районов в обмене идеями и опытом с другими, такое участие должно основываться на соглашениях, которые позволяют им осуществлять контроль за распространением информации и в которых признается их вклад.

#### Предложения для принятия решений

- Предложить правительствам и группам, обладающим ТЗЛ, рассмотреть вопрос о заключении официальных соглашений, обеспечивающих доступ к ТЗЛ.
- Разработать всеобъемлющие подходы к интеллектуальной собственности, что обеспечит обладателям традиционных знаний о лесах, нововведений и практики права и защиту, сравнимые с теми, которые предусматриваются действующими режимами в отношении интеллектуальной собственности.

#### В. Создание партнерств

69. Наиболее существенным вкладом ТЗЛ будет, видимо, определение методов устойчивого лесопользования на местном уровне.

70. Для обеспечения всестороннего участия коренного населения, его общин и других общин, а также жителей лесных районов в таких соглашениях о партнерстве и в целях предоставления ими ТЗЛ на благо других заинтересованных сторон потребуется выполнение

некоторых условий. Необходимо, чтобы обладатели ТЗЛ чувствовали себя защищенными при установлении землевладений; были уверены, что им предоставлен равный статус с другими членами партнерств; были убеждены в том, что общая цель согласуется с их культурными и экологическими ценностями. Кроме того, следует предусмотреть удовлетворение любых особых нужд, связанных с участием в партнерствах.

#### Предложения для принятия решений

- Настоятельно призвать развитые страны и международные организации оказывать поддержку деятельности по созданию потенциала с целью заключения соглашений о партнерстве с коренным населением, жителями лесных районов и местными общинами для достижения устойчивого лесопользования (включая, например, умение вести переговоры, понимание круга вопросов устойчивого лесопользования и интересов других сторон к ТЗЛ, правовую помощь) и для создания механизмов компенсации реальных расходов, связанных с участием (проделанная работа или социальные инвестиции, а также текущие расходы).

#### С. Подходы к участию

71. Коренное население, жители лесных районов и местные общины должны играть основную роль в определении подходов к участию в лесопользовании и землепользовании, включая деятельность учреждений, ведающих использованием ресурсов, применение систем землепользования и улаживание споров. Это имеет решающее значение для успешного осуществления будущей деятельности по программным элементам I.1, I.2, 1.4 и I.5 работы Группы. Растет количество литературы, касающейся методологий участия и традиционных знаний и основанной в значительной мере на непосредственном опыте осуществления проектов, который накоплен учреждениями-донорами, неправительственными организациями, организациями коренного населения и общинными организациями.

#### Предложения для принятия решений

- Настоятельно призвать правительства содействовать развитию возможностей и обеспечивать возможности для полного участия коренного населения, жителей лесных районов и местных общин в лесопользовании и землепользовании в соответствии с принципами 2d) и 5a) Принципов лесопользования.
- Настоятельно призвать страны и международные организации оказать поддержку в разработке технических руководящих принципов использования ТЗЛ с целью оказания помощи национальным и местным правительственным органам в комплексном использовании таких знаний и опыта. Основное внимание в этих руководящих принципах должно быть сосредоточено на создании партнерств широкого состава, с тем чтобы использовать ТЗЛ при разработке, осуществлении и планировании устойчивого лесопользования на местном уровне, включая такие области, как правовые и административные рамки, определение заинтересованных сторон, создание потенциала для участников, структура и процедуры органов полного состава, механизмы улаживания споров,

механизмы компенсации для общин и непрофессиональных участников, а также возможности для хранения и поиска ТЗЛ.

- Настоятельно призвать страны организовать серию национальных, региональных и международных консультаций экспертов с целью содействия созданию партнерств по использованию ТЗЛ и применения методологий планирования с участием нескольких сторон. Назначение экспертов будет осуществляться международными учреждениями и донорами, правительствами, организациями коренных и местных общин, исследователями, неправительственными организациями и другими сторонами, имеющими непосредственный опыт осуществления относящихся к ТЗЛ проектов с широким участием.

#### D. Управление использованием традиционных знаний о лесах

72. Как не раз отмечалось в настоящем докладе, существуют трудности, связанные со сбором, хранением, поиском и распространением ТЗЛ вне пределов их места возникновения. Эти трудности связаны с характером ТЗЛ, имеющих ярко выраженные местные и культурные особенности, и с тем, что большая часть ТЗЛ не может быть переведена в цифровую форму, храниться в базах данных или быть получена с помощью доступа к механизмам сбора, обработки и распространения информации. Не ясно, в какой мере ТЗЛ, возникшие в одних экологических и культурных условиях, могут быть использованы для целей устойчивого лесопользования в других условиях, а также не известны и действительные размеры возможных выгод. Можно предположить, что обмен такими знаниями был бы полезнее при непосредственных контактах и устной передаче сведений, чем с использованием каналов связи для передачи закодированной информации. Группа, возможно, пожелает рассмотреть в дальнейшем вопрос об осуществимости таких обменов и их формах.

#### Предложения для принятия решений

- Настоятельно призвать доноров и международные организации оказать поддержку созданию региональных и национальных институциональных систем, предназначенных для проведения систематических исследований в области ТЗЛ, а также для содействия широкому их пониманию и использованию.

- Настоятельно призвать страны, национальные институты и академические центры включать ТЗЛ в стандартные программы профессиональной подготовки в области лесопользования с целью ознакомления руководителей лесных ведомств с возможностями доступа к этим знаниям, выгодами от их использования и опасностями пренебрежения ими.

- Предложить донорам и международным организациям оказывать финансовую помощь и поддержку существующим сетям, которые содействуют обмену ТЗЛ между заинтересованными группами и учреждениями в сотрудничестве с соответствующим коренным населением.

- Содействовать развитию цифрового картирования (с помощью ГИС и ГСОМ) в сочетании с социальным картированием для установления прав собственности на лесные массивы; оказывать помощь партнерствам по планированию и по вопросам управления; и оказывать помощь в получении сведений в области культуры и географической информации, необходимой для поддержки проведения программ устойчивого лесопользования.

#### Е. Изучение биоразнообразия и совместное пользование выгодами

73. Аспекты ТЗЛ, которые могут быть использованы для определения новых продуктов, имеющих коммерческую ценность, относятся к сфере действия Конвенции о биологическом разнообразии, поскольку ТЗЛ входят в подгруппу "знания, нововведения и практика", согласно статье 8j) Конвенции, а генетические ресурсы лесных экосистем входят в подгруппу генетических ресурсов согласно статье 15. Группа примет к сведению, что Конференция сторон Конвенции о биологическом разнообразии на своем третьем заседании рассмотрит, в частности:

- а) возможные варианты разработки национальных законодательных, административных или политических мер, когда это необходимо, для осуществления статьи 15 (Доступ к генетическим ресурсам);
- б) влияние систем прав интеллектуальной собственности на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия и справедливое совместное пользование выгодами, полученными от его использования, с целью лучшего понимания результатов осуществления статьи 16 (Доступ к технологии и ее передача, пункт 5);
- с) знания, нововведения и практика коренных и местных общин: осуществление статьи 8j).

#### Предложения для принятия решений

- Группа, возможно, пожелает рассмотреть пути и средства для включения результатов рассмотрения этих вопросов Конференцией сторон Конвенции о биологическом разнообразии в свои выводы и предложения для принятия решений Комиссией по устойчивому развитию.

#### Ф. Традиционные знания о лесах и коренное население

74. Сфера охвата этого программного элемента определяется как "жители лесных районов, коренное население и другие местные общины". Принцип 5а) Принципов лесопользования гласит: "Национальная политика лесопользования должна признавать и должным образом поддерживать особый характер, культуру и права коренного населения, его общин и других общин, а также жителей лесных районов". Признанию особого характера, культуры и прав коренных народов и их общин отдается особый приоритет, и для этого предусматриваются специальные мероприятия в рамках системы Организации Объединенных Наций.

Предложения для принятия решений

- Напоминая о необходимости учитывать другие соответствующие межправительственные процессы, Группа, возможно, также пожелает принять к сведению продолжающееся рассмотрение соответствующих вопросов в рамках Комиссии по правам человека, в частности:
  - а) доклад Специального докладчика об охране наследия коренных народов (E/CN.4/Sub.2/1995/26);
  - б) технический обзор проекта Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов (E/CN.4/Sub.2/1994/2/Add.1);
  - в) доклад Рабочей группы по коренным народам, представленный на ее тринадцатой сессии: рассмотрение вопроса о постоянном форуме коренных народов (E/CN.4/Sub.2/1995/24, раздел VII).
- Группа напомнит о том, что в главе 26 Повестки дня на XXI век содержится программа признания и повышени роли коренных народов и их общин. Большая часть материалов, представленных в главе, имеет прямое отношение к этому программному элементу, и Группа, возможно, пожелает сослаться на эти рекомендации.

Примечания

- 1/ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3—14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № E.93.I.8 и исправления), резолюция 1, приложение III.
- 2/ Там же, приложение II.
- 3/ См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Конвенция о биологическом разнообразии (Центр программной деятельности по праву окружающей среды и природоохранным механизмам), июнь 1992 года.
- 4/ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1995 год, Дополнение № 12 (E/1995/32), глава I, раздел D, приложение I, раздел III.
- 5/ См. A Call to Action: Decisions and Ministerial Statement from the Second Meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity, Jakarta, Indonesia, 6—17 November, 1995 (UNEP, January, 1996), decision II/9.



6/ См. Legal Instruments Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, done at Marrakesh on 15 April 1994 (GATT secretariat publication, Sales No. GATT/1994-7).

7/ См. Report of the Conference of FAO, Twenty-fifth Session, Rome, 11–29 November, 1989 (C 89/REP) (Rome, FAO, 1989), para. 108.

8/ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1995 год, Дополнение № 12 (E/1995/32), глава I, раздел D, пункт 200.

### Библиография

Brooke, L.F. (1993) The Participation of Indigenous Peoples and the Application of their Environmental and Ecological Knowledge in the Arctic Environmental Protection Strategy. Inuit Circumpolar Conference (Ottawa, Canada).

Caldecott, J.O. & Lovejoy, A. (in press) Country study on Costa Rica. In: Decentralization and Biodiversity Conservation (eds. E. Lutz and J.O. Caldecott). The World Bank (Washington, DC, USA).

Child, B. (in press) Country study on Zimbabwe. In: Decentralization and Biodiversity Conservation (eds. E. Lutz and J.O. Caldecott). The World Bank (Washington, DC, USA).

CBD, 1996. A Call for Action: Decisions and Ministerial Statement from the 2nd Meeting of the Conference of the Parties to the Convention on Biological Diversity, Jakarta, Indonesia, 6–17 November 1995. CBD Secretariat, Geneva.

Collins, N.M., Sayer, J.A. & Whitmore, T.C. (editors, 1991) The Conservation Atlas of Tropical Forests — Asia and the Pacific. Macmillan (London, UK).

Davis, Shelton H. and Ebbe, Katrinka (eds) (1995) Traditional Knowledge and Sustainable Development World Bank, Environmentally Sustainable Development Proceedings No. 4 (Washington, DC, USA)

Davis, Shelton H. and Soeftestad, Lars T. (1995) Participation and Indigenous Peoples. World Bank, Environment Department Papers, Participation Series (Washington, DC, USA).

Dunn, R., Otu, D. & Morakinyo, A.B. (1996) A community forest inventory for productive forest management in Cross River State, Nigeria. In: Recent Approaches to Participatory Forest Resource Management (ed. J. Carter). Overseas Development Institute (London, UK).

FDC (1996) Forests, Indigenous Peoples and Biodiversity. Four Directions Council (Lethbridge, Alberta, Canada), unpublished report (15 January 1996).

Fisher, R.J. (1995) Collaborative Management of Forests for Conservation and Development. World Conservation Union and World Wide Fund for Nature (Gland, Switzerland).

Gadgil, M. (1995) Prudence and profligacy: a human ecological perspective. Pages 99–110 in: *The Economics and Ecology of Biodiversity Decline: the Forces Driving Global Change* (edited by T.M. Swanson). Cambridge University Press (Cambridge, UK).

Gadgil, M. & Devasia, P. (1995) Intellectual property rights and biological resources: specifying geographical origins and prior knowledge of uses. *Current Science*, 69: 637–9.

Harcourt, C.S. & Sayer, J.A. (editors, 1996) *The Conservation Atlas of Tropical Forests — The Americas*. Simon & Schuster (New York, USA). ITTO (1990) *ITTO Guidelines for the Sustainable Management of Natural Forests*. ITTO Technical Series 5. International Tropical Timber Organization (Yokohama, Japan).

Kay, J. (1996) The myth of intellectual property. *Demos Quarterly*. 8: 18–19.

King, S.R., Carlson, T.J. & Moran K. (1996a) Biological diversity, indigenous knowledge, drug discovery, and intellectual property rights. Pages 167–185 in *Valuing Local Knowledge: Indigenous People and Intellectual Property Rights* (edited by S. Brush & D. Stabinsky). Island Press (Washington, DC, USA).

King, S.R., Carlson, T.J. & Moran, K. (1996b) Biological diversity, indigenous knowledge, drug discovery and intellectual property rights: creating reciprocity and maintaining relationships. *Journal of Ethnopharmacology*, 51:45–57).

Lutz, E. & Caldecott, J.O. (editors, in press) *Decentralization and Biodiversity Conservation*. The World Bank (Washington, DC, USA).

Morakinyo, A.B. & Hammond, R.J. (1996) Opportunities for Environmental Education and Community Natural Resource Management in Cross River State and the Niger Delta. *Living Earth* (London, UK).

Moran, K. (1996) Returning benefits from ethnobotanical drug discovery to native communities. In: *Proceedings of the Conference on Biodiversity and Human Health, April 3–4 1995*. National Institutes of Health, National Science Foundation & Smithsonian Institution (Washington, DC, USA).

Nijar, G.S. (1995) *In Defence of Indigenous Knowledge and Biodiversity: a Conceptual Framework and Essential Elements of a Rights Regime*. Third World Network (Penang, Malaysia).

OPCE (1995) *Timberlands West Coast Ltd Draft Beech Management Prescriptions: Review Panel Report*. Office of the Parliamentary Commissioner for the Environment (Wellington, New Zealand).

PTRR (1996) *The Role of Knowledge, Innovations and Practices of Indigenous and Local Communities Embodying Traditional Lifestyles in the Conservation of the World's Biological Diversity*. Programme for Traditional Resource Rights (Oxford, UK).

Pye-Smith, C. & Feyerabend, G.B. (1994) *The Wealth of Communities: Stories of Success in Local Environmental Management*. Earthscan (London, UK).

Reid, W.V., Sittenfeld, A., Laird, S.A., Janzen, D.H., Meyer, C.A., Collin, M.A., Gomez, R. & Juma, C. (editors, 1993) *Biodiversity Prospecting*. World Resources Institute (Washington, DC, USA).

Saunier, R.E. & Meganck, R.A. (editors, 1995) *Conservation of Biodiversity and the New Regional Planning*. Organization of American States and the World Conservation Union (Gland, Switzerland).

Sayer, J.A., Harcourt, C.S. & Collins, N.M. (editors, 1992) *The Conservation Atlas of Tropical Forests — Africa*. Macmillan (London, UK).

Sirait, M., Prasodjo, S., Podger, N., Flavelle, A. & Fox, J. (1994) Mapping customary land in East Kalimantan, Indonesia: a tool for forest management. *Ambio*. 23:411—417.

UNEP (1995) *Global Biodiversity Assessment*. Cambridge University Press (Cambridge, UK).

Walden, I. (1995) *Legal Instruments for Biodiversity Contracts and Intellectual Property Rights: an Issue Paper*. Centre for Commercial Law Studies & Environmental Resources Management (London, UK).

WCMC (1994) *Biodiversity and the Pharmaceutical Industry*. World Conservation Monitoring Centre & Faculty of Economics & Politics (Cambridge, UK).

Western, D., Wright, M.R. & Strum, S.C. (1994) *Natural Connections: Perspectives in Community-based Conservation*. Island Press (Washington, DC, USA).

WGTRR (1996) *Implementing Traditional Resource Rights*. Working Group on Traditional Resource Rights (Oxford, UK), Bulletin 2 (Spring 1996).

WWF (1995) *Conservation of Biological Diversity in Irian Jaya*. World Wide Fund for Nature (Jakarta, Indonesia).

Приложение

**ПУНКТЫ ДОСТУПА К СЕТЯМ**

**African Resource Centre for Indigenous Knowledge (ARCIK)**

(Африканский центр сбора и обработки знаний коренного населения)

fax: +234 22 416129 или +234 1 614397

**Brazilian Resource Centre for Indigenous Knowledge (BRARCIK):**

(Бразильский центр сбора и обработки знаний коренного населения)

fax: +55 163 22 4275

email: uejab@brfapesp.bitnet

**Burkina Faso Resource Centre for Indigenous Knowledge (BURCIK):**

(Центр сбора и обработки знаний коренного населения в Буркина-Фасо)

fax +226 336517 или 312209

**Cameroon Indigenous Knowledge Organization (CIKO):**

(Организация по изучению знаний коренного населения Камеруна)

fax +237 322514 или 430813

**Centre for Advanced Research of Indigenous Knowledge Systems (CARIKS):**

(Центр современных исследований систем знаний коренного населения)

fax +91 821 61459

**Centre for Indigenous Environment and Development (CIED):**

(Центр по вопросам окружающей среды и развития коренного населения)

email: pdh@u.washington.edu или phardison@igc.apc.org

**Centre for Indigenous Knowledge for Agriculture and Rural Development (CIKARD):**

(Центр сбора знаний коренного населения для сельского хозяйства и развития сельских районов)

fax: +1 515 294 6058

email: dmwarren@iastate.edu

WWW: <http://www.physics.iastate.edu/cikard/cikard.html>

**Centre for International Research and Advisory Networks (CIRAN):**

(Центр международных научно-исследовательских и консультативных сетей)

fax: +31 70 426 0329

email: ciran@nufficcs.nl

**Centre for Traditional Knowledge, Canadian Museum of Nature:**

(Центр сбора традиционных знаний, Канадский музей природы)

fax: +1 613 952 9693

email: jtinglis@magi.com

**Fourth World Documentation Project (FWDP):**

(Четвертый всемирный проект сбора документации)

WWW: <http://www.halcyon.com/FWDP/fwdp.html>

**Ghana Resource Centre for Indigenous Knowledge (GHARCIK):**

(Ганский центр сбора и обработки знаний коренного населения)

telex: +233 42 2552 UCC GH

- Georgia Resource Centre for Indigenous Knowledge (GERCIK):  
(Грузинский центр сбора и обработки знаний коренного населения)  
email: dato@botany.kneta.ge
- Honey Bee Network:  
(Сеть "Хони-би")  
fax: +91 272 427 896  
email: anilg@iimahd.ernet.in
- Indigenous Knowledge Systems List (INDKNOW):  
(Перечень систем знаний коренного населения)  
email: indknow@u.washington.edu
- Indigenous Peoples Biodiversity Network (IPBN):  
(Сеть биоразнообразия у коренных народов)  
email: ipbn@web.apc.org
- Indonesian Resource Centre for Indigenous Knowledge (INRIK)  
(Индонезийский центр сбора и обработки знаний коренного населения)  
fax: +62 22 431938 или 250 1977 или 237416
- Interinstitutional Consortium for Indigenous Knowledge (ICIK)  
(Межучрежденческий консорциум по изучению знаний коренного населения)  
email: Imsll@psvm.psu.edu
- Kenya Resource Centre for Indigenous Knowledge (KENRIK)  
(Кенийский центр сбора и обработки знаний коренного населения)  
fax: +254 2 741 424  
email: kenrik@tt.gnarc.org или kenrik@tt.sasa.unep.no
- Leiden Ethnosystems and Development Programme (LEAD):  
(Лейденская программа изучения этносистем и развития)  
fax: +31 71 273 619  
email: decherin@rulfsw.LeidenUniv.nl
- Maasai Resource Centre for Indigenous Knowledge (MARECIK)  
(Масайский центр сбора и обработки знаний коренного населения)  
fax: +255 57 8907
- Madagascar Resource Centre for Indigenous Knowledge (MARCIC):  
(Мадагаскарский центр сбора и обработки знаний коренного населения)  
fax: +261 2 32123 или 20422
- Mexican Research, Teaching and Service Network on Indigenous Knowledge (RIDSCA):  
(Мексиканская сеть исследований, обучения и услуг в области знаний коренного населения)  
fax: +52 22 493995 или 851444
- Nigerian Centre for Indigenous Knowledge (NIRCIK)  
(Нигерийский центр изучения знаний коренного населения)  
fax: +234 69 50891 или 50563
- Philippine Resource Center for Sustainable Development and Indigenous Knowledge (PHIRCSDIK):  
(Филиппинский центр сбора и обработки данных для устойчивого развития и знаний коренного населения)  
fax: +63 94 50016

**Regional Program for the Promotion of Indigenous Knowledge in Asia (REPPIKA):**

(Региональная программа содействия использованию знаний коренного населения в Азии)

fax: +632 522 2494

email: iirr@phil.gn.apc.org

**Russian Resource Centre for Indigenous Knowledge (RURCIK):**

(Российский центр сбора и обработки знаний коренного населения)

email: 1+630.157@compuserve.com

**South African Centre for Indigenous Knowledge (SARCIK):**

(Южноафриканский центр изучения знаний коренного населения)

fax: +27 21 262466

email: hansn@iaccess.za

**South and Meso American Indian Rights Center (SAIRC):**

(Центр защиты прав американских индейцев юга страны)

fax: +1 415 834 4264

email: sairc@igc.apc.org

**Sri Lanka Resource Centre for Indigenous Knowledge (SLARCIK):**

(Центр сбора и обработки знаний коренного населения Шри-Ланки)

email: rohana@sjp.ac.lk

**Uruguayan Resource Centre for Indigenous Knowledge (URURCIK):**

(Уругвайский центр сбора и обработки знаний коренного населения)

fax: +598 2 913780

email: cedesur@lcsnet.chasque.apc.org или pd@agrocs.edu.uy

**Venezuelan Resource Secretariat for Indigenous Knowledge (VERSIK):**

(Венесуэльский секретариат по сбору и обработке знаний коренного населения)

fax: +58 072 33667

email: cquiroz@ing.ula.ve

**Working Group on Traditional Resource Rights (WGTRR):**

(Рабочая группа по правам на традиционные ресурсы)

fax: +44 1865 284665

email: wgtrr.ocees@mansfield.ox.ac.uk

WWW: <http://info.ox.ac.uk/~wgtrr/>

Для подписки на "Перечень систем знаний коренного населения" направляйте заказ по электронной почте:

<listserv@uwavm.u.washington.edu>

с одной строкой текста: <subscribe indknow>

-----